



# Programme des Nations Unies pour l'environnement

Distr.  
RESTREINTE

UNEP/CONF.1/2  
30 septembre 1975

Original : ANGLAIS/FRANCAIS

Conférence de plénipotentiaires des  
Etats riverains de la région médi-  
terranéenne, sur la protection de la  
mer Méditerranée (convoquée par le PNUE).

2-13 février 1976

## GRUPE DE TRAVAIL CHARGE D'EXAMINER LES PROJETS D'INSTRUMENTS JURIDIQUES POUR LA PROTECTION DE LA MEDITERRANEE

Genève, 7-11 avril 1975

### Compte rendu de la réunion

Conformément à la recommandation III.A.4 de la Réunion intergouvernementale sur la protection de la Méditerranée (Barcelone, 28 janvier-4 février 1975) <sup>1/</sup>, un groupe de travail chargé d'examiner les projets d'instruments juridiques pour la protection de la Méditerranée, composé d'experts juridiques et techniques des gouvernements et des organisations internationales (liste des participants ci-jointe) s'est réuni à Genève, sous l'égide du PNUE, du 7 au 11 avril 1975, pour considérer les projets d'instruments suivants :

- Projet de Convention cadre pour la protection du milieu marin contre la pollution en Méditerranée;
- Projet de Protocole pour la prévention de la pollution de la mer Méditerranée par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs;
- Projet de Protocole relatif à la coopération en matière de lutte contre la pollution de la mer Méditerranée par les hydrocarbures et autres substances nuisibles en cas de situation critique.

Le Groupe de travail a élu comme Président M. Marcel Surbiguet (France), rapporteur du comité II de la Réunion de Barcelone. Le secrétariat du Groupe a été fourni par le PNUE et la FAO.

<sup>1/</sup> UNEP/WG.2/5, Annexe p. 4.

Le Groupe de travail a examiné les projets d'instruments présentés et a chargé le secrétariat de la rédaction des textes révisés ci-joints, afin de les soumettre aux gouvernements avant la conférence de plénipotentiaires, qui se tiendra à Barcelone du 2 au 13 février 1976. Le Groupe de travail a également pris note des observations et propositions suivantes :

1. Une délégation a proposé la désignation du PNUE comme organisation chargée d'assurer les fonctions de secrétariat envisagé dans l'article 12 du projet de la Convention cadre.
2. Ayant appelé l'attention du Groupe de travail sur le fait que l'article 7 du projet de Convention cadre, notamment, porte sur un domaine où certaines des compétences des Etats membres de la Communauté économique européenne (CEE) ont été communautarisées, une délégation a proposé d'envisager que la CEE puisse devenir partie contractante à la Convention cadre. Le cas échéant, et sans préjudice des résultats des délibérations au titre des procédures communautaires, il conviendrait de résoudre les problèmes juridiques suivants : a) participation de la CEE à la Convention; b) la CEE intervenant comme partie contractante, prévoir la place de la CEE aux côtés des Etats; c) règlement des différends, compte tenu de la substitution de la CEE aux Etats pour les compétences communautarisées, et conséquences qui en découlent au niveau des procédures.
3. Une délégation a souligné que les "programmes complémentaires" à l'article 9 du projet de Convention cadre devaient être considérés comme complémentaires, soit à d'autres programmes nationaux, soit à des programmes internationaux (globaux, régionaux ou sub-régionaux).
4. Une délégation a exprimé le point de vue que le 5ème paragraphe préambulaire ne devait pas être interprété comme impliquant une critique à l'égard des conventions internationales existantes.
5. Une délégation a demandé de noter son point de vue qu'une définition des "navires et aéronefs" devrait figurer à l'article 3 du projet de Protocole sur la coopération.
6. Il a été noté que la notion de "centre régional" à l'article 7 du Protocole sur la coopération, dans la rédaction telle qu'elle était présentée au Groupe de travail, devrait être précisée.
7. Une délégation a proposé d'insérer à l'article 9 du projet de Protocole sur les immersions une disposition tendant à ce que les mesures adoptées en vertu de cet article par un Etat quelconque ne portent pas atteinte aux intérêts de tout autre Etat.
8. Une délégation a proposé d'ajouter à l'article 10 du projet de Protocole sur les immersions un troisième paragraphe stipulant qu'une partie ne pourra délivrer aucun permis pour l'immersion de déchets ou autres matières dans les zones relevant de la juridiction d'un autre Etat.
9. Une délégation a proposé d'ajouter une disposition générale afin d'assurer la compatibilité de tout permis délivré en vertu du Protocole sur les immersions avec les permis qui pourraient être délivrés en vertu d'autres conventions internationales.

10. Une délégation a proposé que la majorité prévue à l'article 16(2) du projet de Convention cadre et à l'article 15(3) du projet de Protocole sur les immersions soit une forte majorité.

11. Une délégation a proposé que dans le Protocole sur les immersions soient pris en considération les résidus des cargaisons déchargées (substances visées aux annexes I et II) et que la délivrance de permis soit prévue, en ce qui les concerne, ainsi que pour leur immersion éventuelle. Cette délégation a fait une proposition écrite d'amendement du Protocole à ce sujet, ainsi que de modèle de certificat qui constituerait une nouvelle annexe (IV).

ANNEXE

Working Group on Draft  
Legal Instruments for  
the Protection of the  
Mediterranean

Groupe de travail chargé  
d'examiner les projets  
d'instruments juridiques  
pour la protection de la  
Méditerranée

Grupo de Trabajo sobre  
los proyectos de  
instrumentos jurídicos  
para la protección del  
Mediterráneo

Geneva, 7-11 April 1975

Genève, 7-11 avril 1975

Ginebra, 7 a 11 de Abril  
de 1975

LIST OF PARTICIPANTS

LISTE DES PARTICIPANTS

LISTA DE LOS PARTICIPANTES

\* Representative/Représentant/Representante

\*\* Alternate Representatives/Représentants suppléants/Representantes Suplentes

\*\*\* Advisers/Conseillers/Consejeros

EGYPT

EGYPTE

EGIPTO

\* Mrs. Mervatè TALLAWY  
Second Secretary  
Permanent Mission of Egypt  
Geneva

FRANCE

FRANCE

FRANCIA

\* M. Marcel SURBIGUET  
Conseiller juridique  
Ministère des Affaires étrangères

\*\*\* M. Jean-Raphaël DUFOUR  
Secrétaire des Affaires étrangères  
Ministère des Affaires étrangères

\*\*\* M. Jean-Loic NICOLAZO-CRACH  
Conseiller juridique  
Ministère de la qualité de la vie  
(environnement)

GREECE

GRECE

GRECIA

\* Mr. Panagiotis KOSMATOS  
Head, Marine Environment Protection  
Division  
Ministry of Mercantile Marine

\*\*\* Mr. Gregory TIMAGENIS  
Attorney-at-Law

ISRAEL

ISRAËL

ISRAËL

\* Mr. Ephraim F. HARAN  
Senior Economic Adviser  
Ministry of Foreign Affairs

\*\* Captain Yaacov HAMMEL  
State Inspector for the Prevention  
of Marine Pollution

ITALY

ITALIE

ITALIA

\* M. Tibor HOOR TEMPIS LIVI  
Diplomate  
Conseiller de Légation

LIBYAN ARAB REPUBLIC

REPUBLIQUE ARABE LIBYENNE

REPUBBLICA ARABE LIBIA

\*\* Mr. Ramadan SASI  
Assistant Director  
Marine Department.

\*\*\* Mr. Abdurahman NASER  
Assistant to Chief of the Legal  
Department  
Ministry of Foreign Affairs

MALTA

MALTE

MALTA

\* Mr. Joseph CURMI  
Registrar-General of Shipping  
and Seamen

MONACO  
MONACO  
MONACO

\* M. César C. R. SOLAMITO  
Délégué permanent auprès des  
Organisations internationales

\*\* M. Alain VATRICAN  
Secrétaire général  
Centre scientifique de Monaco.

SPAIN  
ESPAGNE  
ESPAÑA

D. José A. de YTURRIAGA  
Asesor Jurídico Internacional

D. Joaquin ROS  
Director, Laboratorio Oceanográfico

D. Juan A. YANEZ-BARNUEVO  
Secretario de Embajada  
Asesoría Jurídica Internacional  
Ministerio de Asuntos Exteriores

SYRIAN ARAB REPUBLIC  
REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE  
REPUBLICA ARABE SIRIA

\* M. Adnan JOUMAN-AGHA  
Ministre conseiller à la mission  
de la République Arabe Syrienne  
à Genève

TUNISIA  
TUNISIE  
TUNEZIA

\* M. Farouk LADJIMI  
Secrétaire des Affaires étrangères  
Division des Nations Unies et  
Organisations internationales

TURKEY  
TURQUIE  
TURQUIA

\* M. Behcet TUREMEN  
Ministre plénipotentiaire  
Directeur du Département de la  
Coopération économique et technique

\*\* M. Mehmet GONEUBOL  
Professeur des Relations internatio-  
nales à la Faculté des Sciences  
politiques

\*\*\* M. Ramih CANKUR  
Deuxième Secrétaire  
Section des Questions de l'envi-  
ronnement  
Département de la Coopération  
économique  
Ministère des Affaires étrangères

\*\*\* Lt. Cdr. Cetin AVUNCAN  
Turkish Navy

\*\*\* Mr. Serif KARAPINAR  
General Directorate of Maritime  
Transportation  
Ministry of Transportation

TURKEY (suite)  
TURQUIE  
TURQUIA

\*\*\*  
Mr. Nazim MELEK  
Superintendent

\*\*\*  
Mr. Ali Mahir ATAHAN  
Director in Marine Fisheries

YUGOSLAVIA  
YUGOSLAVIE  
YUGOSLAVIA

\*\*  
M. Zoran RAICEVIC  
Attaché de la mission permanente  
de Yougoslavie à Genève

OBSERVERS  
OBSERVATEURS  
OBSERVADORES

UNITED KINGDOM  
ROYAUME-UNI  
REINO UNIDO

Dr. Dennis L. SIMMS  
Department of the Environment

Mr. Michael R. TURNBULL  
Department of the Environment

UNITED STATES OF AMERICA  
ETATS-UNIS D'AMERIQUE  
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Mr. William C. SALMON  
Counselor for Science and Technology  
United States Embassy, Paris

REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS, SPECIALIZED AGENCIES AND OTHER ORGANIZATIONS  
REPRESENTANTS DES NATIONS UNIES, INSTITUTIONS SPECIALISEES ET AUTRES ORGANISATIONS  
REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS, LOS ORGANISMOS ESPECIALIZADOS  
Y OTRAS ORGANIZACIONES

SPECIALIZED AGENCIES  
INSTITUTIONS SPECIALISEES  
ORGANISMOS ESPECIALIZADOS

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION  
OF THE UNITED NATIONS  
ORGANISATION DES NATIONS UNIES  
POUR L'ALIMENTATION ET  
L'AGRICULTURE  
ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS  
PARA LA AGRICULTURA Y LA  
ALIMENTACION

Mr. Peter H. SAND  
Legal Officer, Environment Law

Mr. Gerald F. MOORE  
Legal Officer, Fisheries, Forestry  
and Wildlife legislation

Mr. Gerhart H. TOMCZAK  
Fisheries Resources Officer, Fishery  
Resources and Environment Division

WORLD HEALTH ORGANIZATION  
ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE  
ORGANIZACION MUNDIAL DE LA SALUD

Mr. Hans J. SCHLENZKA  
Legal Officer

INTERGOVERNMENTAL MARITIME  
CONSULTATIVE ORGANIZATION  
ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE  
CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION  
MARITIME  
ORGANIZACION CONSULTIVA MARITIMA  
INTERGUBERNAMENTAL

Mr. Jean QUEGUINER  
Secrétaire Général adjoint

Mr. Stuart L.D. YOUNG  
Deputy Director  
Marine Environment Division

INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY  
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE  
ATOMIQUE  
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGIA  
ATOMICA

Mrs. Herle S. OPELZ  
Head of IAEA Office in Geneva

INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS  
ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES  
ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES

COMMISSION OF THE EUROPEAN  
COMMUNITIES  
COMMISSION DES COMMUNAUTES  
EUROPEENNES  
COMISION DE LAS COMUNIDADES  
EUROPEAS

Mr. Stanley P. JOHNSON  
Head of Prevention of Pollution  
and Nuisances Division  
Environment Service

M. Henri NAGELIACKERS  
Administrateur Principal  
Service Environnement et Protection  
du consommateur

UNITED NATIONS ENVIRONMENT  
PROGRAMME  
PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR  
L'ENVIRONNEMENT  
PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS  
PARA EL MEDIO AMBIENTE

Mr. Peter S. THACHER  
Director, UNEP Liaison Office  
Geneva

Mr. Hans P. KOLLNHAUER  
Director, Division of Geophysics,  
Global Pollution and Health

M. Olivier MANET  
Consultant

Miss Sachiko KUNABARA  
Programme Officer

Miss Patricia A. BLISS  
Associate Programme Officer